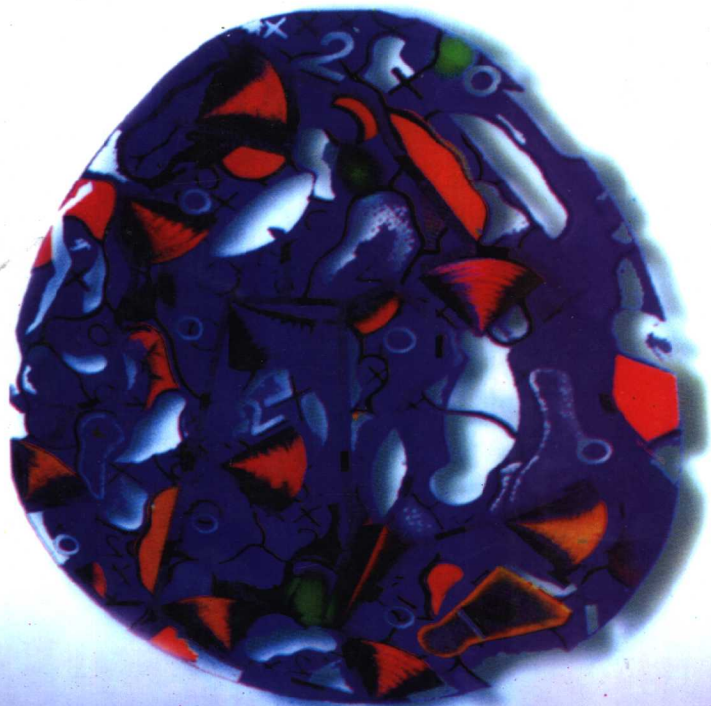




Images of British and American
Culture and Society

主编 罗选民

4



(下册)

英美社会与文化

华中科技大学出版社

Images of British and American
Culture and Society

英美社会与文化

(下册)



屏 爱
红 莫
鲍 鲍

民 旭
青 选
竹 罗
曾 张

编委

主编



华中科技大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英美社会与文化(下册)/罗选民 主编

Images of British and American Culture and Society(英汉
对照)

武汉:华中科技大学出版社, 1997年9月

ISBN 7-5609-1575-2

I. 英… II. 罗… III. 英国概况-美国概况-社会-文化
IV. H31

英美社会与文化(下册) 罗选民 主编 责任编辑:陈集育 杨志锋
华中科技大学出版社出版发行 (武汉武昌喻家山 430074 电话:027—87545012) E-mail:hustpub @blue.hust.edu.cn 新华书店湖北发行所经销 华中科技大学出版社照排室排版 华中科技大学出版社沔阳印刷厂印刷
开本:850×1168 1/32 印张:13 字数:310 000 1997年9月第1版 2001年8月第6次印刷 印数:13 001—16 000 ISBN 7-5609-1575-2/H·213
定价:12.80元(上册) 14.50元(下册)
(本书若有印装质量问题,请向出版社发行部调换)

内 容 简 介

本书以文化线索为纲,着重介绍英、美两国的国土、人民、政治、经济、教育、宗教、福利、艺术、交通、海外关系、体育娱乐及价值观念等方面的内容。所选资料均出自近年英、美两国出版物及两国驻华大使馆提供的材料,可帮助读者在复习巩固英语语言的同时,获得该两国在社会与文化方面的基础知识。全书共分两卷,英汉对照,各十四章,每章均配有新颖的插图及概括性说明,并列出所引参考书目。书末各有附录两个,供读者参考。

本书可供高等院校学生及英语自学者阅读训练、还可供广大英、美文化爱好者、出国人员及英语教师参考使用。

前 言

学习一种语言,不了解其社会文化背景,谬也。语言之于社会与文化背景,犹如鱼之于水,须臾不能分离。静止孤立地学习某种语言只能得到语言知识的皮毛,不可能获得语言能力,不可能得体地运用该语言。故学习英语,须了解英、美国家的社会文化背景,惟其如此,才能很好地掌握和运用英语。

近年来,已有一些语言文化研究者把研究的视野投向文化与社会的研究,出版了一系列很有建树的著作,对知识性文化和交际性文化在社会和语言之中的关系进行了多方位、多层次的研究。然而,有关英、美国家的社会与文化背景的专门书籍并不多见。邓炎昌先生主编的《当代美国社会与文化》一书可谓筚路蓝缕之作,摘录大量美国报刊上的有关文章,图文并茂,对英语学习者了解当代美国社会与文化起到了很大的作用,功不可灭。

本书从指导思想的酝酿、资料的收集,到组织编写,共达四年,它结合我国外语学习的实际,力图进一步系统深入地介绍英美社会与文化。在编排上突破了以往有关书籍侧重历史描述的传统,以社会、文化为纲,从人文地理、文学艺术等多方面概括和分析英、美两国在社会与文化方面的种种特点。此外还增加了“美国与中国”和“中英关系”两章。本书既涉及了物质文化,又涉及了习俗文化和精神文化。还采用英汉对照,便于阅读与理解。我们希望对英语学习者能有所帮助,有所启迪。

本书编写的分工是:主编拟出书纲及分级标题,审校书稿及圈定文稿;张旭、鲍红镐分别编写了美国部分的第一、五、六、七、八、十、十一、十二章和第二、三、四、九、十三、十四章,莫爱屏和曾竹青

LEE 17/107

分别编写了英国部分的第二、三、四、六、十二、十三、十四章和第一、五、七、八、九、十、十一章。插图由陈小军设计。在编写过程中，作者得到美国、英国大使馆提供的最新资料，美国专家 Dennis Smith 阅读了部分书稿并提出了宝贵建议，谨在此致谢。

由于编者水平有限，编写中可能会出现这样和那样的错误，望读者批评指正。

编 者

1996 年夏

CONTENTS

目 录

上册

一、美国部分

(2)Chapter I Land and People

第一章 国土与人民 (218)

(2) Section 1 Natural Environment

第一节 自然环境 (218)

(7) Section 2 Immigration and Cultural Transplantation

第二节 移民和文化的移植 (221)

(10) Section 3 Pioneering Spirits

第三节 开拓精神 (223)

(16)Chapter I National Economy

第二章 国民经济 (226)

(16) Section 1 History of the United States Economy

第一节 美国经济史 (226)

(20) Section 2 The Framework of American Economic Growth

* 左侧数字为英文原文页码,右侧为中文译文页码。

第二节 美国经济增长结构	(229)
(25) Section 3 Government as a Pivot	
第三节 政府调控	(232)
(30) Chapter II Industry and Commerce	
第三章 工业和商业	(235)
(30) Section 1 An Industrial Giant	
第一节 工业巨人	(235)
(36) Section 2 Industrial Growth and Big Business	
第二节 工业增长和大型商业	(239)
(44) Section 3 Consuming Business (1900—1990)	
第三节 消费型商业 (1900—1990)	(244)
(52) Chapter IV Agriculture in America	
第四章 农业在美国	(248)
(52) Section 1 American Agriculture	
第一节 美国的农业	(248)
(56) Section 2 Agriculture Expansion	
第二节 农业的扩展	(250)
(61) Section 3 Conservation in Twentieth Century Perspective	
第三节 20 世纪资源保护的展望	(254)
(68) Chapter V Government	
第五章 政府	(257)
(68) Section 1 Congress	
第一节 国会	(257)
(71) Section 2 Presidency	
第二节 总统制	(259)
(74) Section 3 Judicial System	
第三节 司法体系	(261)

(78)	Section 4 State and Local Government	
	第四节 州政府和地方政府	(263)
(84)	Chapter VI Social Welfare	
	第六章 社会福利	(266)
(84)	Section 1 Poverty and Welfare System	
	第一节 贫困和福利制度	(266)
(87)	Section 2 Social Security	
	第二节 社会保险	(268)
(90)	Section 3 Evaluation of the American Welfare System	
	第三节 美国福利制度的利弊	(270)
(96)	Chapter VII Education	
	第七章 教育	(273)
(96)	Section 1 The Characteristics of American Education	
	第一节 美国教育的特点	(273)
(100)	Section 2 The Academic Levels	
	第二节 学术层次	(276)
(104)	Section 3 Problems and Prospects	
	第三节 问题和前景	(278)
(110)	Chapter VIII Religion	
	第八章 宗教	(281)
(110)	Section 1 Religion in A Free Country	
	第一节 自由之邦的宗教	(281)
(113)	Section 2 The Characteristics of American Religion	
	第二节 美国宗教的特征	(283)
(116)	Section 3 Religion in Today's America	
	第三节 今日美国的宗教	(285)
(122)	Chapter IX Press, Television and Radio	
	第九章 报刊、电视和广播	(288)

(123) Section 1	Trends in Mass Media History	
第一节	大众媒体的历史沿革	(288)
(130) Section 2	Press, Television and Radio	
第二节	报刊、电视和广播	(293)
(138) Chapter X	American Arts	
第十章	美国艺术	(298)
(139) Section 1	American Painting	
第一节	美国绘画艺术	(298)
(142) Section 2	American Sculpture	
第二节	美国雕塑艺术	(301)
(145) Section 3	American Architecture	
第三节	美国建筑艺术	(303)
(148) Section 4	American Music	
第四节	美国音乐艺术	(306)
(151) Section 5	American Film	
第五节	美国电影艺术	(308)
(158) Chapter XI	Transportation	
第十一章	交通运输	(311)
(158) Section 1	Road	
第一节	道路	(311)
(161) Section 2	Water Route	
第二节	水路	(313)
(164) Section 3	Railway	
第三节	铁路	(315)
(167) Section 4	Highway	
第四节	公路	(317)
(171) Section 5	Airplane	
第五节	飞机	(319)

(176)Chapter XI	American Values	
第十二章	美国人的价值观	(322)
(176) Section 1	Basic American Values and Beliefs	
第一节	美国人的基本价值观和信仰	(322)
(180) Section 2	The American Dream and Its Challenges	
第二节	美国梦及其面临的挑战	(325)
(186)Chapter XII	Sports and Recreation	
第十三章	体育和娱乐	(328)
(187) Section 1	Sports in America	
第一节	体育在美国	(328)
(191) Section 2	Recreation in America	
第二节	娱乐在美国	(331)
(196) Section 3	Sports and Recreation	
第三节	运动和娱乐	(334)
(202)Chapter XIV	Overseas Relations	
第十四章	海外关系	(338)
(202) Section 1	American Overseas Relation before the World War I	
第一节	二战前美国的海外关系	(338)
(205) Section 2	American Overseas Relations towards the World	
第二节	美国对世界的外交关系	(340)
(210) Section 3	The United States and China in the Twentieth Century	
第三节	20 世纪的美国和中国	(343)
(215)Appendix I	The 50 States of America	
(216)Appendix I	Presidents of United States	

二、英国部分

- (2)Chapter I Land and People
- 第一章 国土与人民 (250)
- (2) Section 1 Physical Features
- 第一节 地貌 (250)
- (4) Section 2 Different Features of Social and Cultural Life
- 第二节 特色各异的社会与文化生活 (252)
- (20)Chapter I National Economy
- 第二章 国民经济 (262)
- (20) Section 1 General Survey
- 第一节 总的概况 (262)
- (28) Section 2 The British Economy in the Post-war World
- 第二节 英国的战后经济 (267)
- (33) Section 3 British Disease and Thatcher's Medicine
- 第三节 英国病和撒切尔的“药” (271)
- (40)Chapter II Industry and Commerce
- 第三章 工商业 (274)
- (40) Section 1 A Survey of British Industry and Commerce
- 第一节 英国工商业概貌 (274)
- (44) Section 2 Heavy and Light Industries
- 第二节 重工业和轻工业 (276)
- (50) Section 3 Trade and Finance
- 第三节 贸易与财政 (280)
- (58)Chapter IV Agriculture, Fisheries and Forestry

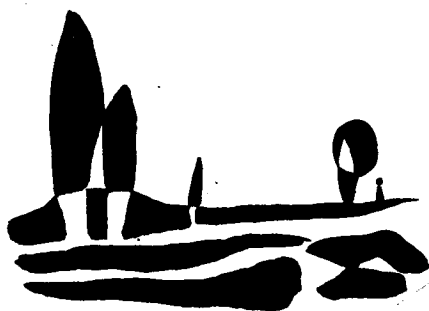
第四章 农业、渔业和林业	(285)
(58) Section 1 An Introduction to Agriculture in Britain	
第一节 英国农业简介	(285)
(62) Section 2 Crops and Animals	
第二节 农作物与动物	(287)
(67) Section 3 Fisheries	
第三节 渔业	(291)
(71) Section 4 The Forestry	
第四节 林业	(294)
(76)Chapter V Government	
第五章 政府	(296)
(76) Section 1 The Formation of Government	
第一节 政府的形成	(296)
(78) Section 2 The British Constitution	
第二节 英国宪法	(297)
(79) Section 3 The Monarchy	
第三节 君主政体	(298)
(81) Section 4 Parliament	
第四节 议会	(299)
(86) Section 5 Election Procedure	
第五节 选举	(303)
(88) Section 6 The Cabinet and the Prime Minister	
第六节 内阁与首相	(304)
(92) Section 7 Government's Departments	
第七节 政府各部门	(306)
(93) Section 8 Local Government	
第八节 地方政府	(307)
(98)Chapter VI Justice and the Law	

第六章 司法与法律	(310)
(98) Section 1 Some Classification of Courts	
第一节 法院的分类	(310)
(103) Section 2 The Legal Profession	
第二节 律师职业	(314)
(110) Section 3 The Police	
第三节 警察	(318)
(116) Chapter VI Social Welfare	
第七章 社会福利	(321)
(116) Section 1 National Health Service	
第一节 全民健康服务	(321)
(120) Section 2 Personal Social Service	
第二节 个人社会服务	(324)
(122) Section 3 Social Security	
第三节 社会保障	(326)
(130) Chapter VII Education	
第八章 教育	(330)
(130) Section 1 Control and Direction	
第一节 管理与指导	(330)
(132) Section 2 Schools	
第二节 中小学校	(332)
(139) Section 3 Independent Schools	
第三节 私立学校	(336)
(141) Section 4 Further Education	
第四节 成人教育	(337)
(142) Section 5 University Education	
第五节 大学教育	(338)
(148) Chapter IX Religion	

第九章 宗教	(340)
(148) Section 1 An Active Role in History	
第一节 历史上的活跃角色	(340)
(151) Section 2 Christianity	
第二节 基督教	(342)
(157) Section 3 Other Important Religions	
第三节 其他重要的宗教	(346)
(159) Section 4 Co-operation Between Religions	
第四节 各宗教间的协调合作	(347)
(162) Chapter X Science and Technology	
第十章 科学和技术	(349)
(162) Section 1 Achievements in the 20th Century	
第一节 20 世纪的成就	(349)
(165) Section 2 Looking Back to the History	
第二节 历史的回顾	(351)
(172) Chapter XI Arts	
第十一章 艺术	(354)
(172) Section 1 Architecture	
第一节 建筑	(354)
(176) Section 2 Painting	
第二节 绘画	(357)
(180) Section 3 Music	
第三节 音乐	(359)
(184) Chapter XI The Press, Television and Radio	
第十二章 报刊与广播电视	(362)
(184) Section 1 A Brief Introduction to the Mass	
Media in Great Britain	
第一节 英国大众传播媒体简介	(362)

(185) Section 2	Papers	
	第二节 报纸	(363)
(192) Section 3	Periodicals	
	第三节 期刊	(367)
(194) Section 4	Radio and Television	
	第四节 广播和电视	(369)
(204)Chapter XII	Sports and Recreation	
	第十三章 体育和娱乐	(375)
(204) Section 1	Sports in Great Britain	
	第一节 英国体育	(375)
(214) Section 2	Theatre and Cinema	
	第二节 戏剧与电影	(382)
(219) Section 3	Outdoor Recreational Facilities Available through the Operation of the Law	
	第三节 通过法律来管理的户外娱乐设施	(386)
(226)Chapter XIV	Overseas Relations	
	第十四章 海外关系	(389)
(226) Section 1	Great Britain and its Former Colonies	
	第一节 英国与其前殖民地	(389)
(233) Section 2	British Recent Relation with the U S and the Rest of Europe	
	第二节 英国与美国以及欧洲其他国家近期关系	(394)
(237) Section 3	Sino-British Relationship	
	第三节 中英关系	(397)
(242)Appendix 1	The Counties of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	
(245)Appendix II	Kings and Queens of England and Great Britain	

Land and People



My home is my castle.